



BIENVENUE  
WILLKOMMEN  
BENVENUTI  
WELCOME  
BEM-VINDO  
BIENVENIDA  
MIRË SE VJËN  
DOBRODOŠLI  
HOŞGELDİNİZ  
KU SOO DHOWOW  
BUN VENIT  
SZERENCSESEN ERKESZTEK  
VÍTEJTE  
أهلا وسهلا

# NEUCHÂTEL

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL  
COMMUNES NEUCHÂTELOISES

NEUCHÂTEL

TURC | 2020

*Neuchâtel kantonuna hoşgeldiniz*



*Neuchâtel kantonuna  
hoşgeldiniz*

---

BIENVENUE  
WILLKOMMEN  
BENVENUTI  
WELCOME  
BEM-VINDO  
BIENVENIDA  
MIRË SE VJËN  
DOBRODOŠLI  
HOŞGELDİNİZ  
KU SOO DHOWOW  
BUN VENIT  
SZERENCSESEN ERKESZTEK  
VÍTEJTE  
أهلا وسهلا

**NEUCHÂTEL**

---



## *İçindekiler*

SAYFA

<b>Neuchâtel kantonuna hoşgeldiniz</b>	<b>1</b>
<b>Neuchâtel kantonu haritası</b>	<b>2-3</b>
<b>Genel bilgiler</b>	<b>4</b>
■ Neuchâtel Kantonu...	4
■ Yardıma ve bilgiye ihtiyacınız varsa	4
<b>İletişim bilgileri</b>	<b>5-6</b>
■ Çokkültürlü uyum servisi	5
■ Faydalı internet siteleri	5
■ Acil numaralar	6
■ Hukuki danışma	6
■ Gümrük bilgileri servisi	6
<b>Bilginize</b>	<b>7-14</b>
■ Oturum izinleri	7
■ Yabancıların oy hakkı	7
■ Vatandaşlığa geçme	7
■ Hastalık sigortası	8
■ Vergilendirme ve vergiler	9
■ Ehliyet	10
■ Okul	10
■ Çocukların okul öncesi ve okul süresince ağırlanması	11
■ Kariyer planı	11
■ İş arama	11
■ Mesleki niteliklerin tanınması	12
■ Öğrenim ve mesleki eğitim	12
■ Yetişkinlerin mesleki eğitimi	13
■ Fransızca öğrenimi ve İsviçre ve Neuchâtel Kantonunu tanıma kursları	14



## *Neuchâtel kantonuna hoşgeldiniz*

İster İsviçre'nin başka bir bölgesinden gelmiş olun, ister komşu bir ülkeden, ya da daha uzak diyarlardan, sizleri aramızda görmüş olduğumuz için mutluyuz.

Gölü ve derin vadileriyle, muhteşem manzaraları ve özenle korunmuş doğası ile, Neuchâtel yüksek bir yaşam düzeyi sunar. Sanayi alanında kullandığı yüksek teknoloji ve el-emeğinin mesleki yetkinliği sayesinde hayranlık uyandıran bir üne sahiptir. Bir Neuchâtel ürünü dünyanın her yerinde kaliteyle eşanlamlıdır.

Neuchâtel Kantonu açık fikirlilik anlayışını benimsemektedir ve eşitlik, eşit saygınlık ve herkesin iyiliğine yönelik bir kültürlerarası politikayı hayata geçirmektedir. Milli, dini ve kültürel çeşitlilik Neuchâtel kantonu ve halkı için bir zenginlik kaynağıdır.

Bu broşürle, sizlere hoşgeldiniz diyor ve faydalanabileceğinizi düşündüğümüz bazı adresleri ve bilgileri veriyoruz.

Bugün komşuyuz, yarın sizlerle dost olmayı umuyoruz.

Neuchâtel Cumhuriyeti ve Kantonu Hükümeti

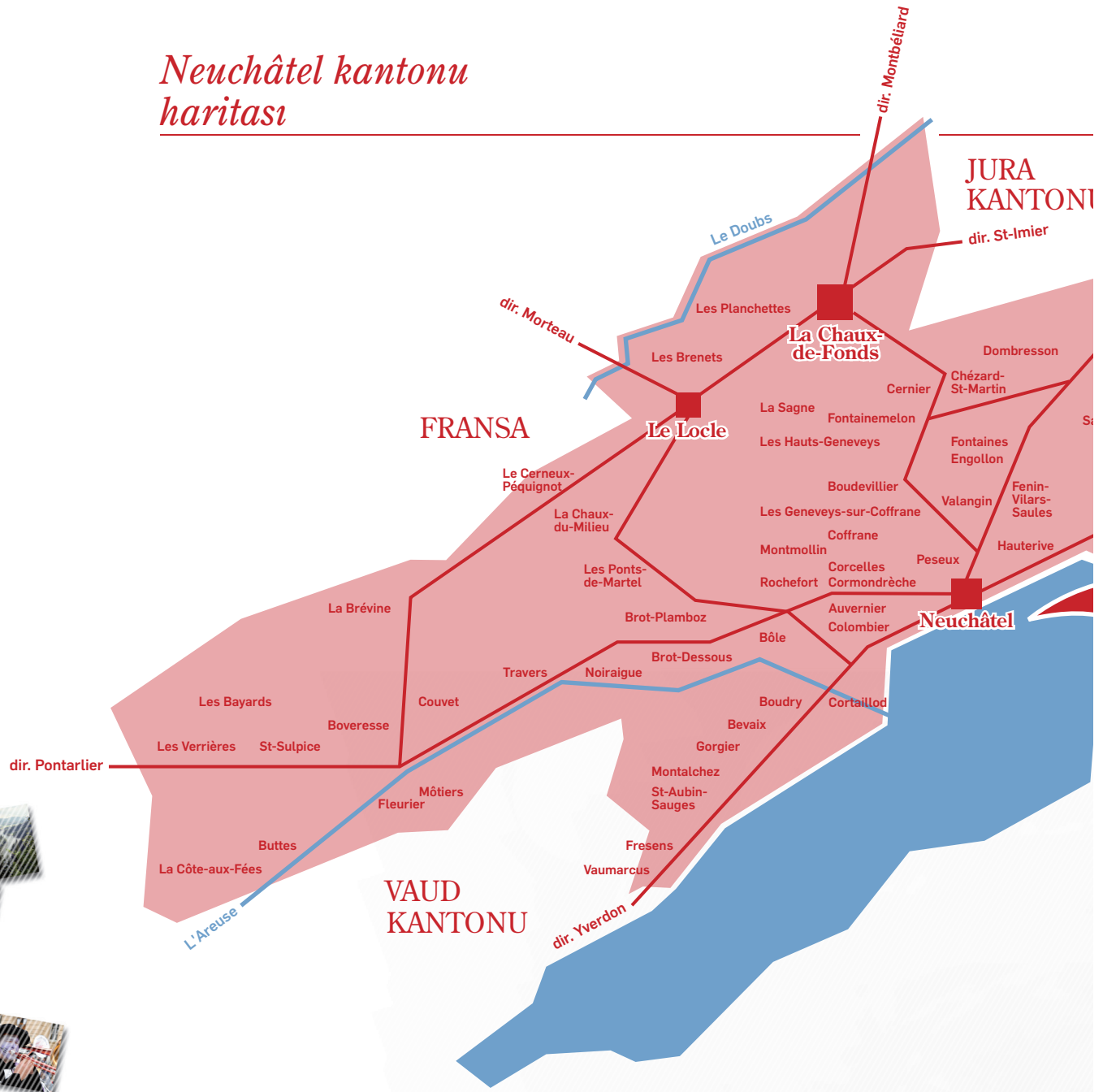
**(Gouvernement de la République et Canton de Neuchâtel)**

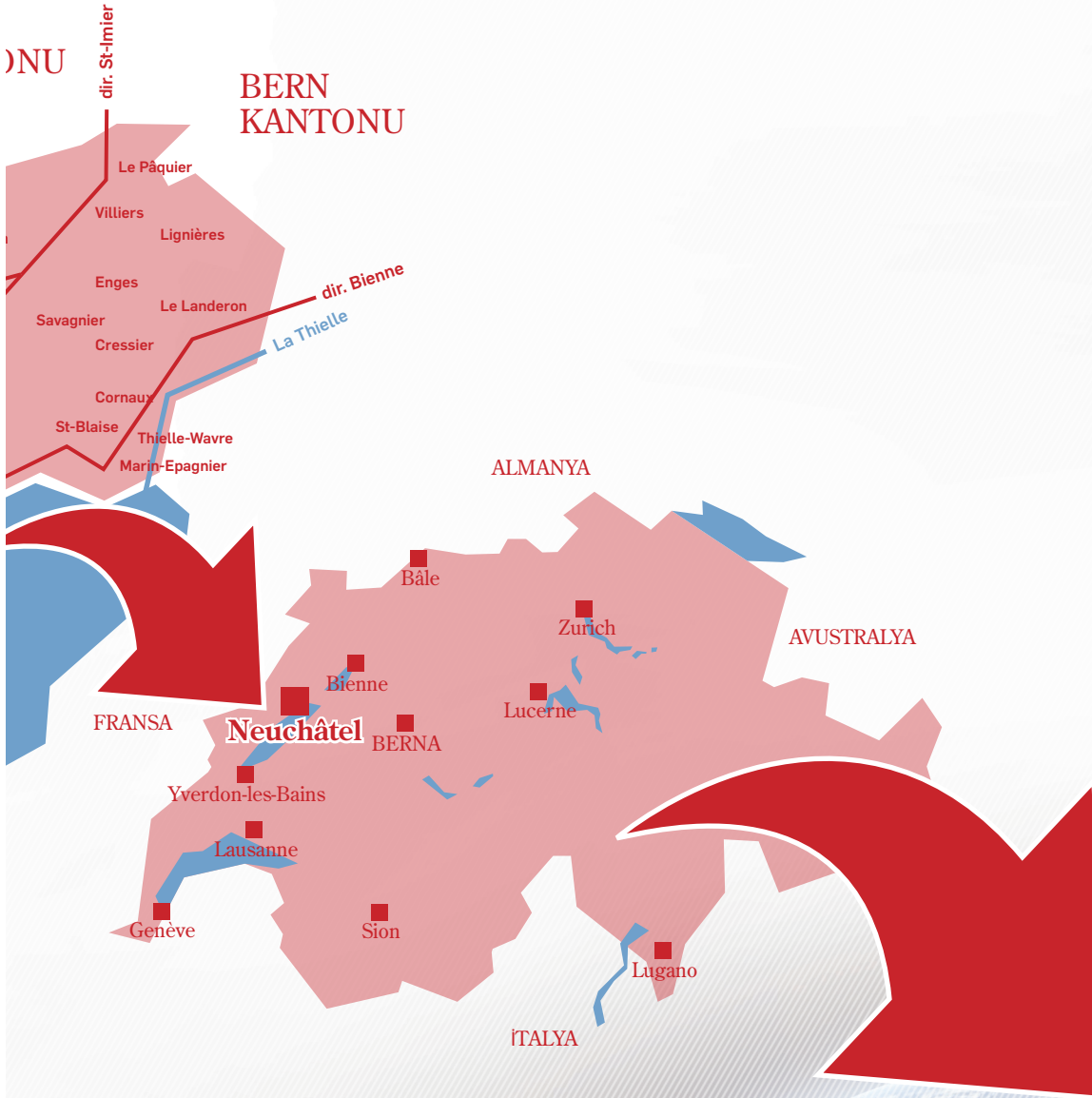
Yabancıların entegrasyonu ve çok kültürlü birliklilik için çalışma grubu

**(Communauté pour l'intégration et la cohésion multiculturelle, CICM)**



# Neuchâtel kantonu haritası





## Genel bilgiler

### NEUCHÂTEL KANTONU...

- Yüzölçümü 803 km<sup>2</sup>. olan,
- 176'000 civarındaki toplam nüfusunun yaklaşık 45'000 kişisini (~25%) 150'den fazla değişik ülkeden gelen yabancıların oluşturduğu,
- İsviçre'yi oluşturan 26 kanton ve yarı-kantondan birisi ve resmi kanton dili Fransızca olan,
- Özellikle ekonomik, sosyal ve kültürel tarihinde peşpeşe gelen göçlerin etkisiyle oluşmuş başka diyarlardan gelenleri ağırlama geleneği olan bir kantondur.

### YARDIMA VE BİLGİYE İHTİYACINIZ VARSA

- Öncelikle oturduğunuz belediyenin (commune) ikamet edenler kontrol servisi'ne (Contrôle des habitants) başvurunuz. **Belediye idaresine şahsen gelerek başvurmanız tercih edilir.**
- Ayrıca sosyal hizmetler konusunda Bölgesel sosyal güçlerle (GSR) ve İsviçre'de kalmaya dair her türlü yardım ve bilgi için Çokkültürlü Uyum Servisi'yle (Service de la cohésion multiculturelle-COSM) iletişime geçmek mümkündür.

Bölgesel sosyal güç  
Çokkültürlü uyum servisi (COSM)

[www.ne.ch/saso/gsr](http://www.ne.ch/saso/gsr)  
[www.ne.ch/cosm](http://www.ne.ch/cosm)



## İletişim bilgileri

### ÇOKKÜLTÜRLÜ UYUM SERVİSİ (SERVICE DE LA COHESION MULTICULTURELLE)

**Çokkültürlü uyum servisi (COSM)**, görevi kantona yerleşmiş olan kişilerin uyum sağlamalarını teşvik ve desteklemek olan ve kanton idaresi bünyesinde yer alan bir servistir. Başka görevlerinin yanında, Neuchâtel nüfusunun farklı bileşenleri arasındaki iletişimi ve birbirlerini anlamalarını kolaylaştırmak için çalışır. Servis ırkçılığın ve ayrımcılığın önlenmesinde de aktiftir ve göçmenlerin uyumunu ve ayrımcılığın önlenmesini amaçlayan projeler için danışma ve destek sunar. Servis ayrıca özellikle aşağıdaki hizmetleri sunar:

- Farklı dillerde, herkese açık ve gizliliği garanti eden bir danışma ve bilgilendirme merkezi (öneri ve yönlendirme, bilgilendirme, idari destek, yazılı ve sözlü çeviri, aracılık, işlemlerde eşlik etme). Bu merkezde çalışan yetkin kişiler İsviçre'deki yaşamın en önemli alanlarını ilgilendiren konularda (yerleşme ve oturma izinleri, eğitim, iş hayatı, idari alan, sağlık,...) sizleri dinleyecek, bilgilendirecek yönlendirecek ve destekleyeceklerdir. Danışma ve bilgilendirme hizmetleri servisin La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel ve Fleurier'deki bürolarında sunulmaktadır.
- Irkçı ya da ayrımcı karakterde bir durumla karşı karşıya kalan veya böyle bir duruma şahit olan kişilere dinleme, destek, bilgilendirme ve yönlendirme hizmetleri.
- Fransızca öğrenme imkanlarına ilişkin bilgilendirme.
- Değişik ülkelerin dil ve kültür kurslarına ilişkin bir liste.
- Kantondaki göçmen topluluk kurumlarının adreslerini içeren bir liste.
- Kantonda konuşulan yabancı diller için çevirmenler ağı.

Her türlü bilgi talebiniz ve sorularınız için:

Çokkültürlü uyum servisi  
(**Service de la cohésion multiculturelle COSM**)  
Place de la Gare 6  
2300 La Chaux-de-Fonds

032 889 74 42  
[www.ne.ch/cosm](http://www.ne.ch/cosm)

### FAYDALI İNTERNET SİTELERİ

- Neuchâtel Devleti'nin sitesi, yararlı birçok bilginin yanı sıra size başka şehirler, belediyeler ve Konfederasyonla ilgili bağlantı adresleri vermektedir: [www.ne.ch](http://www.ne.ch)
- [www.ne.ch/migrationsetintegration](http://www.ne.ch/migrationsetintegration) sayfalarında göçmenlik, uyum ve vatandaşlık konuları ile ilgili daha detaylı bilgiler bulunmaktadır.
- Federal göçmenler sekreterliğinin sitesi olan [www.sem.admin.ch](http://www.sem.admin.ch) sizlere göçmenlik, uyum ve vatandaşlık sorunları ile ilgili federal düzeyde detaylı bilgiler verecektir.



## *İletişim bilgileri*

### ACİL NUMARALAR

Polis (Police)	117
Yangın (Feu)	118
Trafik ilk yardım (Secours routier)	140
Yardım eli (La main tendue)	143
Ambulans (Ambulances)	144
Zehirlenme (Intoxications)	145

### HUKUKİ DANIŞMA

Rue des Beaux-Arts 11, 1. kat (çarşamba 16.00-19.00 arası)  
2000 **Neuchâtel**

[www.oan.ch](http://www.oan.ch)

Rue du Rocher 1 (Perşembe 16.00-19.00 arası)  
2300 **La Chaux-de-Fonds**

[www.oan.ch](http://www.oan.ch)

Bu danışma bürolarında gönüllü olarak çalışan avukatlar sözlü olarak bir hukuki görüş ve yapılacaklara ilişkin bilgi vermektedirler. İdari giderleri karşılamak için 30.- frank istenmektedir. Kişiler randevusuz, geliş sıralarına göre alınmaktadır.

### GÜMRÜK BİLGİLERİ SERVİSİ

Bu servis, Avrupa'da kişi, mal ve hizmetlerin serbest dolaşımı konusundaki tüm sorularınıza cevap verir:

Gümrük bilgi servisi (Fransa) (Infos Douane Service, France)  
0811 20 44 44 (métropole)  
+33 1 72 40 78 50 (hors métropole)

[www.douane.gouv.fr](http://www.douane.gouv.fr)

Gümrük bilgilendirme merkezi (İsviçre)(Centrale de renseignement de la douane, Suisse)  
+41 58 467 15 15



## Bilginize

### OTURUM İZİNLERİ

Oturum izinlerine ilişkin ikamet ettiğiniz belediye ya da şu kurumdan bilgi alabilirsiniz:

Oturum izinleri

**(Service des migrations SMIG)**

Rue de Tivoli 28

2000 Neuchâtel

032 889 63 10

[www.ne.ch/smig](http://www.ne.ch/smig)

**Çokkültürlü uyum servisi (COSM)** ayrıca farklı oturma ve sürekli ikamet izinleri konusunda her türlü bilgi için hazırdır.

### YABANCILARIN POLİTİK HAKLARI

Neuchâtel kantonuna yerleşmek, toplumun politik hayatına katılarak somut olarak topluma dahil olmak veya daha da ötesi İsviçre vatandaşlığı edinerek aidiyetini ifade etmek demektir.

Bugün, 18 yaşını doldurmuş ve oturma izni (permis C) olan yabancılar:

- Kantonda en az 1 yıldan beri oturuyor olmak kaydıyla belediye düzeyinde oy kullanabilirler ve seçilebilirler.
- Kantonda en az 5 yıldan beri oturuyor olmak kaydıyla kanton düzeyinde oy kullanabilirler.

Her türlü bilgi için, oturduğunuz yerin belediyesine (commune) başvurunuz.

### VATANDAŞLIĞA GEÇME

İsviçre vatandaşlığı soy bağıyla ve evlat edinmeyle (kanun etkisiyle edinme) ya da vatandaşlığa geçme prosedürü ile (otoritenin kararıyla edinme) edinilir. Vatandaşlığa geçmek ülke hayatına tamamen uyum sağlamanın önemli bir aşamasıdır. Yasa iki prosedür öngörmektedir:

- Kolaylaştırılmış vatandaşlık temelde İsviçre vatandaşlarıyla evli olan kişilere yöneliktir, ama yasa özel durumlar da öngörmektedir. Kolaylaştırılmış vatandaşlık prosedürü, sadece, kabulü ya da reddine karar veren Federal Göç Sekreterliği'nin (SEM) yetkisi dahilindedir.



## Bilginize

- Normal vatandaşlığa geçme İsviçre vatandaşlığına geçmek isteyen, istenen koşulları taşıyan herkesin ve İsviçre vatandaşı biriyle kayıtlı partnerlik bağı olan kişilerin izlemesi gereken prosedürdür.

Bir normal vatandaşlık isteminde bulunmak için, sürekli oturma iznine sahip olmak (C oturumu), 3 yılı vatandaşlık isteminde bulunmadan önceki 5 yıllık sürede olmak üzere toplamda İsviçre'de 10 yıl ve Neuchâtel Kantonunda 2 yıl ikamet etmek gerekmektedir. 8 ile 18 yaşları arasındaki yıllar iki katı sayılmaktadır, fakat her hâlükârda gerçek ikamet süresi en az 6 yıl olmalıdır. Kayıtlı partnerlikte 1 yılı vatandaşlık isteminde bulunmadan önce ve 3 yılı kayıtlı partnerlikle olmak üzere 5 yıl ikamet etmiş olmak gerekmektedir. Ayrıca iltica isteminde bulunmuş olarak (N oturumu) ve öğrenci olarak geçirilen zamanhesaba katılmamaktadır. Foturumu (geçici kabul) ile geçirilen sürenin yalnızca yarısı hesaba katılmaktadır.

### Bilgi için:

- ikamet ettiğiniz belediye
- Adalet servisi – Vatandaşlığa alma sektörü  
(Service de la justice - secteur des naturalisations)  
Rue de Tivoli 22, 2000 **Neuchâtel**
- Çokkültürlü uyum servisi  
(service de la cohésion multiculturelle COSM)  
Place de la Gare 6, 2300 **La Chaux-de-Fonds**

032 889 41 14

[www.ne.ch/naturalisation](http://www.ne.ch/naturalisation)

032 889 74 42

[www.ne.ch/cosm](http://www.ne.ch/cosm)

## HASTALIK SİGORTASI

Federal Hastalık Sigortası Yasasına (bundan sonra LAMal) göre tıbbi tedaviler için hastalık sigortası İsviçre'de ikamet eden herkes için zorunludur. Sigorta bireyin kişisel sorumluluğundadır ve ikamet edenin izleyen 3 ay içerisinde yapılmalıdır. Eğer hiçbir sigorta şirketi sizin üyeliğinizi kendiliğinden bildirmese, **Kanton Hastalık Sigortası Servisi (OCAM)**, LAMal'a göre sizi sigorta edenin ismini öğrenmek için size bir mektup gönderir. Sizden cevap gelmediği takdirde Kanton Hastalık Sigortası Ofisi prim tarifesini dikkate almadan tanınmış bir sigorta şirketinde sigortaya üyeliğinizi sağlar.

Eğer süreye uyulmuşsa, sigortalılık, belediyenizin İkamet Edenler Kontrol Servisi'ne (Contrôle des habitants) kaydınızdan itibaren başlar. Gecikmiş üyelik (3 aydan sonra) durumunda, sigorta etkilerini üyelik tarihinden itibaren gösterir. Bu durumda ek bir prim ödemeniz gerekir. Özellikle Avrupa Birliği (AB) / Avrupa Serbest Değişim Birliği (ASDB) ile sosyal güvenlik alanındaki koordinasyon yönetmelikleri çerçevesinde yerleşenlere ilişkin olmak üzere, bazı özel durumlarda muafiyet imkanları bulunmaktadır.





## Bilginize

### EHLİYET

Yabancı ehliyetler İsviçre'de tanınmaktadır ve İsviçre'de sadece özel kullanımlar için bir yıla kadar kullanılabilirler. Bir yıldan sonra ya da mesleki olarak araç kullanmak için Kanton **Otomobil ve deniz ulaşımı servisi'nde** (service cantonal des automobiles et de la navigation, SCAN) ehliyetinizi İsviçre ehliyetine çevirmeniz gerekmektedir.

Çevirme prosedürü şu adreste bulunmaktadır: [www.scan-ne.ch/permisetranger](http://www.scan-ne.ch/permisetranger)

Dikkat: Bu prosedür ehliyetinizi aldığınız ülkeye göre ve ehliyet kategorinize göre değişiklik gösterebilir.

#### SCAN

Secteur admin. conducteurs  
Malvilliers  
Champs-Corbet 1  
2043 **Boudevilliers**

[www.scan-ne.ch](http://www.scan-ne.ch)

### OKUL

**Neuchâtel kantonunda, bütün çocuklar zorunlu eğitim için okullara kabul edilirler.** Gerekli bilgileri ikamet ettiğiniz yerin belediye idaresinden edinebilirsiniz.

4 yaşında, 11 yıl süren zorunlu eğitim başlar. Bunun sonrasında, öğrenci öğrenime devam edebilir ya da bir meslek eğitimi yapabilir.

Gerekli bütün bilgileri aşağıdaki adresten edinebilirsiniz:

Zorunlu eğitim servisi  
**(Service de l'enseignement obligatoire)**  
Rue de l'Écluse 67  
2001 **Neuchâtel**

032 889 69 20

[www.ne.ch/seo](http://www.ne.ch/seo)





## Bilginize

### MESLEKİ NİTELİKLERİN TANINMASI

Yabancı diplomaların tanınması çok sayıda meslek için gereklidir. İsviçre'de diplomaların tanınması için yetkili otoriteler mesleklere göre değişmektedir.

Federal Öğretim, Araştırma ve Yenilik sekreterliği  
(**Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation SEFRI**) 058 462 28 26  
Diplomaların ve mesleki niteliklerin [www.sbf.admin.ch/qualification](http://www.sbf.admin.ch/qualification)  
tanınması için başvuru noktasıdır.

**Federal Mesleki Eğitim Yönetmeliğinin 32.** maddesi hazırlık kursları olarak ya da deneyimin geçerliliğinin sağlanması (VAE) prosedürü ile çıraklık eğitimi yapmadan sınava katılarak federal mesleki eğitim sertifikası alma olanağı vermektedir. İlgilenen kişiler, öncelikle Kanton Okul ve Mesleki Yönlendirme Ofisi'ne (Office cantonal de l'orientation scolaire et professionnelle (OCOSP)) başvurmalıdır.

[www.ne.ch/ocosp](http://www.ne.ch/ocosp)

### ÖĞRENİM VE MESLEKİ EĞİTİM

Zorunlu öğrenim sonrası eğitim ve liseler servisi  
(**Service des formations post-obligatoires et des lycées SFPO**)  
Espacité 1  
2300 La Chaux-de-Fonds

032 889 69 40  
[www.ne.ch/sfpo](http://www.ne.ch/sfpo)

Neuchâtel dağları bölgelerarası eğitim merkezi  
(**Centre interrégional de formation des Montagnes neuchâteloises CIFOM**)  
Rue de la Serre 62  
2300 La Chaux-de-Fonds

032 886 30 00  
[www.cifom.ch](http://www.cifom.ch)

Neuchâtel kıyı bölgesi mesleki eğitim merkezi  
(**Centre professionnel du littoral neuchâtelois CPLN**)  
Rue de la Maladière 84  
2000 Neuchâtel

032 717 40 00  
[www.cpln.ch](http://www.cpln.ch)

Üniversite  
Avenue du 1<sup>er</sup>-Mars 26  
2000 Neuchâtel

032 718 10 00  
[www.unine.ch](http://www.unine.ch)



## Bilginize

İnşaat meslekleri eğitim merkezi  
**(Centre professionnel des métiers du bâtiment CPMB)**  
Les Longues-Raies 11  
2013 Colombier

032 843 48 00  
[www.cpmb.ch](http://www.cpmb.ch)

Burslar ofisi  
**(Office des bourses)**  
Espace de l'Europe 2  
2000 Neuchâtel

032 889 69 02  
[www.ne.ch/bourses](http://www.ne.ch/bourses)

### YETİŞKİN EĞİTİMİ

İş servisi  
**(Service l'emploi)**  
Rue du Parc 119  
2301 La Chaux-de-Fonds

032 889 68 12  
[www.ne.ch/sempe](http://www.ne.ch/sempe)

Neuchâtel mesleki uyum merkezi  
**(Centre neuchâtelois d'intégration professionnelle CNIP)**  
Site Dubied 12  
2108 Couvet

032 889 69 25  
[www.cnip.ch](http://www.cnip.ch)

Neuchâtel halk üniversitesi  
**(Université populaire neuchâteloise)**  
Rue de la Maladière 84  
2000 Neuchâtel  
Rue de la Serre 62  
2300 La Chaux-de-Fonds

[www.cpln.ch/upn](http://www.cpln.ch/upn)  
032 725 50 40

**OSEO Neuchâtel**  
Rue de la Promenade 5  
2105 Travers

032 886 43 84  
[www.oseo-ne.ch](http://www.oseo-ne.ch)

Okuma ve yazma derneği  
**(Association Lire et Ecrire)**  
Rue du Doubs 103, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Rue Louis-Favre 1, 2000 Neuchâtel

032 914 10 81  
[www.lire-et-ecrire.ch](http://www.lire-et-ecrire.ch)



## *Bilginize*

---

### **FRANSIZCA KURLARI VE İSVİÇRE VE NEUCHÂTEL KANTONUNU TANIMA**

---

**Çokkültürlü uyum servisi (COSM)** kantonda bu alanda varolan olanaklar konusunda sizi bilgilendirebilir ve fransızca kurslarına ve diğer yararlı kurslara (bilgisayar, matematik kursları, vb.) yönlendirebilir. Servis ayrıca Entegrasyon ve Medeni Bilgiler Programı" (PICC) ya da vatandaşlık adaylarına yönelik "İsviçre'de ve Neuchâtel'de Yaşamak" kursları gibi İsviçre ve Neuchâtel Kantonu üzerine bilgi edinmeyi sağlayan kurslar da önermektedir.

Her türlü bilgi için:

Çokkültürlü uyum servisi  
**(Service de la cohésion multiculturelle COSM)**  
Place de la Gare 6  
2300 **La Chaux-de-Fonds**

032 889 74 42  
[www.ne.ch/cosm](http://www.ne.ch/cosm)







ne.ch

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE NEUCHÂTEL

**SERVICE DE LA COHÉSION  
MULTICULTURELLE (COSM)**

PLACE DE LA GARE 6  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
T +41 (0)32 889 74 42  
F +41 (0)32 722 04 04

[www.ne.ch/migrationsetintegration](http://www.ne.ch/migrationsetintegration)